

Budel L. 285. (Pd.)

1. as ða hinan end smel ze.n. xi.na bay
 2. mins kamerat ixblo.mø gæt gæt
 3. tegwora.x spinnæ kæli. nix mær me mæsins
 4. spujan-of spa.jon(døy) is hæt-of hart værah
 || lastx||
 5. op dæ sxiip kær, gæxe bæximæld bru.æt
 6. de timerman edna splæntar in kina vñer
 7. dæ sxiip lægða xiin lopen ðif
 8. in dæ. fabrik is neks to xi.n
 9. kum hi ke.nts
 10. kastale. in tabd as fe.æk glæza be.æt
 || sp. ætj. of pentja||
 11. gevdes twi.æt kælo. mærlækerkæs n
 Ze hæma me vi.æf man dræ litors wi.æn
 Æ.æxdræ.yska. of Æ.æxdræ.ys (platter)
 13. he.æ wæ.u mix mæn klipt hæ.æwa. of
 slvan
 14. ix hept sana kner. i gækæ.n
 15. vastnu. vøt wært ne.æ-of ni vøl me gæha.ævo
 16. ig hem ble.æ. dax ni me han me.æ bæng.æg.æv.æn
 17. ix hept ne.æ gadu.æn (h)y.æk // VRint=
 andere aansprekko.: mins||
 18. wi.æ he.æ got xædu.æn - din dor(w)a.æn kæmt
 19. spin - spinnewep - na spinnewæ.æg.æk
 20. mæts - bæn - bæna.æwt - we.æ. i. padestul.
 mv. - stj.æ. en hex - na kirkf.æs - na vñndar
 21. di mins ma.æks da hi.æl wæ.æ. rold ant
 fæ.æks. of kæts den hæla wæ.æ. rold sp sana kæp
 22. ix sal ex kæs kæs xæ.æs
 23. Engla.ænt lvt fæ.æl 2a.æwa sxe.æjan a.ævær.æs
 24. hæ het æt es end be.æt xæhat. of xæhema
 25. gæf mix twi.æ bri.æt. sti.æn. bri.æjæ.æda
 bretsta
 26. dæ ståndfelt stats' nimer
 27. di mens hed.æle.æn ax.æna præ.ænxi.æn
 æræpælkæ.æl
 28. lysife.æk is nijen dan her.æmæ gæblæ.æs
29. da sxi.ælyuj xiin meda mx. stæk næ de xi.æ
 gæwer.æt
 30. ix kantx næt hu.æmæ vñr da.æx kæs.æk be.æn
 31. da be.æsta dæryka ge.ær le.æn xu.æt mel
 || dra.æn kæl
 32. he kane gæn værøka wæ.ænt hijet pu.æn
 in kæn ke.æl
 33. xætæz ma.æste.æl in de bæ.æs m
 34. ni.æ medi he.ægæls wæter nimer.ægæpe.æt
 35. he.æ du.æ ix he.æb ug al twe.ækera gærd.æs
 36. di pe.æk is ni ri.æp wanta xit nogæn wæto
 pædæn
 37. xæ xiin wæx na tæ.æt
 38. xæ her.æt em iæst kæps xæma.æt. of fan
 xæger.æld æ.æf xæhælæps
 39. he.æ kalt no.æ fæ.æk bæn
 40. xætæz helæfan haru.æms kwi.æt
 41. di mins mut sán vñr.æw. of so wi.æ. v
 (platter, pejorat.) hælæps // bæxæ.æ. ræma
 ongewoon||
 42. in dæ speldæ zwiman is xæva.æk
 43. hæ het fæ.æl præ.æd vñdati stæ.ækæs
 44. wæli mutn orda hælæft fan hæman ey
 gæli. of en gæli da hælæft
 45. hælæpta bet il opak. of opfæs
 46. Ænka mæsolær iævet akvæ.ærækan. of
 as mæder
 47. so sprigæn umat.æfæst. of wi.ætst foræn
 wedenskap
 48. dæ(m) bæmkwe.æker kældæ(m) bæm. of
 bæ.æm E.æns
 49. magd 1æsta vñster os to.æ
 50. at lu.æjt færdæ 1æsta mæ.æ. dæ homis.æt
 l.æf
 51. betæpær.æ. kirkfærandæ, l.æ. R.ændbregæn
 (bob een krant).æ. tælkæ.ælega.æutgæredæn).æ
 udbræ.æjæn).æklu.æk mæ.æ. næm bæram sm.æ.æ

mɛ.kər.kə (most broken)

2. di vRsw he.ter hø. dr. fl. st. kne. pr.
 3. zina va. der. of vu. der. he. stem xE.s jɔ.R
 na sɔ.R. lɔ. te g. c. n
 4. ix heptam nox su gælegd m n. xu lær. t
 langstrå. t. R. t. g. u. n
 5. va. l. ve. R. x. x. jø ni vø. l. æ. nde. t. hæ. nt
 6. E. R. d. p. b. s. n. e. f. l. w. e. R. t
 7. da. o. vax. xl. stæ. d. bi. den. o. va
 8. in merd ist nox ta ko. u. v. umt. ka. ts
(kinder spel met gummi-bal)
 9. di ke. R. br. a. nt. xu vi. nds. ne. (typisch
stijgende toon)
 10. he. trøk et pærd an zina stæ. rt
 11. nrst kwamds gili hi. e. der. jɔ.R. na da
 kerom. s
 12. da po. ø. ster. x. e. da. vñ. x. l. i. v. n. i. R. volmakt
 is
 13. go. x. a. x. mi. x. ma. (R) g. w. ut. n. r. k. segen. of
 xi. t. n. e. k. s. // jø. k. e. n. d. a. g. in. æ. R. m. ð. n. s. //
 14. da x. wal. w. z. n. l. a. g. a. u. w. t. ð. R. x. k. m. s
 15. go. jø. vanda. x. ni. k. o. r. t. - of. k. æ. t. n
 16. el. to. de. van. nli. o. k. x. e. R. k. e. s
 17. zina mo. ter. is. k. e. p. t. - hæ. k. an. v. er. d. r
 v. undat. k. e. p. t. r. s. - of. st. k. a. h. e. t. - of. h. i. h. t
 st. k. a. r. - i. x. t. f. ð. t. (in modder)
 18. at. ix. z. n. a. w. æ. r. m. a. - of. h. i. t. n. d. a. x. o. e. r. d
 en. ix. z. n. a. x. t. t. a. 3. v. t
 19. dae. mæn. k. a. l. p. t. sp. n. a. k. s. - of. sp. t. bl. s. t. a
 v. ø. b. - of. l. p. t. b. æ. r. v. s
 20. d. ð. R. i. x. n. x. Ø. R. indi. kan. - of. di. kan. i. x. x. Ø. R. t
 21. ix. w. ð. w. d. ð. d. a. d. p. ð. x. n. a. b. R. i. v. b. R. ð. x. t
 22. ix. hep. i. n. x. m. n. h. ð. x. t
 23. ix. kan. me. g. n. a. s. t. ð. f. k. p. r. a. m. g. u. n
 24. na. t. x. f. t. r. sp. a. n. a. w. t. p. e. R. t. f. ð. d. n. e. r. s
 k. ð. R. R
 25. v. a. R. da. m. id. a. g. h. a. w. g. a. l. a. b. t. y. a. k. a. s. o. n. - of

26. da xu. n. v. a. n. d. a. h. u. n. i. y. i. x. v. d. d. s. b. - of
 v. und. a. k. d. i. n. s. t. x. o. w. e. s. t
 27. we. jø. g. n. s. w. a. g. m. a. k. a. r. w. u. n. d. / / b. o. g
 x. e. n. p. l. (bij doel spel!) / /
 28. di. R. u. x. o. h. e. m. o. l. a. y. p. t. k. o. s. - of. d. u. r. R. s
 29. ik. x. s. l. y. f. R. g. r. s. t. k. - of. sn. a. r. s. f. a. n
 30. at. k. i. n. t. j. s. w. a. z. a. l. d. u. t. f. y. R. d. a. x. t. k. o. s. t.
 of. k. a. s. t. n. d. y. p. a. (n)
 31. x. e. n. u. x. o. d. n. x. i. n. u. x. o. g. a. l. u. x. o. p. a. (n)
 32. da. m. e. x. j. s. v. a. n. h. a. n. i. s. m. e. a. m. a. n. y. e. n
 t. b. o. s. x. e. g. i. u. n. - f. R. b. r. u. m. a. l. t. a. g. u. n. p. l. a. k. o
 33. da. ix. m. s. p. r. u. t. f. a. n. d. i. l. ð. R. ð. t. f
 34. hei. x. e. t. a. x. i. y. k. u. ð. k. n. g. a. l. ð. p. a
 35. da. m. i. n. s. x. o. x. t. a. n. k. s. ð. n. d. R. d. a. n. g. e. l. d
 a. n. R. i. g. d. a. m. / / een gierigaard: t. x. e. n. i. n. g. o. m. a. g. a. d
 b. e. s. t. - of. k. u. : - geldzuchtigen: di. m. n. d. a. x. i. n
 i. n. g. a. m. a. g. a. d. b. e. s. t. n. - of. da. x. i. n. k. n. u. t. a. (n). - of
 da. s. ð. n. a. r. v. a. n. p. r. e. y. x. e. s. t. i. n. n
 36. h. a. n. d. m. v. n. d. i. x. d. R. ð. x. f. a. n. d. e. d. ð. R. s. t
 37. di. w. e. x. l. p. t. k. R. ð. m. p. - t. t. s. w. i. d. y. m. d. u. t
 l. a. y. s
 38. ix. k. ð. x. t. f. or. d. a. k. l. e. r. n. a. (n) a. n. t. r. y. i. m. o. l. k. a. (n)
 39. da. b. x. k. i. s. k. e. p. t. x. a. g. u. n. n. a. m. d. a. t. i. m. k. a. r. d
 i. n. g. s. l. i. k. t. h. a. u. w
 40. x. e. l. e. k. a. w. a. s. n. e. l. ð. x. k. m. a. t. x. i. x. o. n
 41. in. d. a. x. a. d. y. w. (?) - of. u. t. a. z. u. n. - i. s. x. u. - of. u. t. a
 z. u. n. i. s. t. n. o. x. u. t. a. k. i. R. R
 42. m. a. s. x. a. t. a. r. m. o. t. x. u. k. n. a. m. k. a. l. (n) (cf.
Slotbemering bij taaltoestand.infra)
 43. x. y. k. t. m. a. n. e. n. h. u. ð. d. x. s
 44. ix. w. i. ð. t. n. i. w. x. e. m. y. t. s. ð. x. k. s
 45. o. n. d. k. a. w. d. k. e. l. d. e. r. i. s. x. u. v. ð. R. d. b. i. R
 46. ix. m. u. s. x. o. b. l. ð. t. R. ð. x. k. a. y. m. s. t. ð. R. k. t. w. ð. x. o
 47. ix. m. u. t. R. R. s. t. f. u. R. i. n. d. a. s. t. a. l. k. r. u. j. o
 48. o. k. e. w. i. l. w. a. s. m. ð. j. / / d. a. b. R. R. v. a. m. i. n. d
 m. e. n. s. - d. e. b. r. a. n. m. y. n. m. a. n. / /

9. da mēlogbu. & magd no grata R.R. nota
 10. de karnsmelok ik dyn æn lū. ²R. Hf.R. tamer 11. mæner. ²lo (plat) - of mænnes ma. karamenan
 marmetrix
 12. wa kūn di pl. in any. & law kams mā. kr
 13. da vult negt spm tæ hægra
 14. dug kamt np. sk. ²lu. t
 15. In ita. l.ij. xinor bær. xti. w. ²R. spej(n)
 16. d. n. reda do. ²sp. ts dor. ws + (steek stigende tan)
 17. in bus? m hemax a stnk fand os brngå. f. xvara
 (¹proeppers) - of Xav. ²Ran (2en3)
 18. ge mudas nu rs fp. ls kums ki. ko
 19. kei. jis fan lp. va gato. mo menen hu. ²p. Xav. fe.
 of me andako. knip. ²b. RS
 20. daer am b. k. hor. "ts df. R // b. k. konho. ut
 proeppers. 2 en 3!!
 21. m. gat. R. wds v. R. w mu. t k. p. na n. ja
 m. ip. he. yhe gra. s Xa. la. t mar tsu. t was
 ni. ks. of Xij. klu. ts (plat) we. ²Rt
 22. da brouwer. ²extat nox. fp. l. dy. R. i. m. t. brouwer
 23. bak. - ig ba. k. - ge ba. k. - he ba. k. - ba. k.
 he. - weli. ba. k. - ig ba. gda. - ge bagda. hei.
 bagda. - weli. ba. gda(n). - weli. he. mo gba. k.
 24. be. jo. - ig be. i. - ge be. i. t. hei. be. i. t. - we(l)i
 be. j(n). be. jo. wa. - ig be. i. - ix. he. p. xaber. jo.
 be. jo. z. li. ox
 25. tix. a. flentjo mar. a. fe. ntjo. - of tis. kle. in
 mar. fe. in
 26. ge knt. ²E. jor. kriegen op. tis. marat
 27. h. jet. x. extati. in mix sal de. yk.
 28. da me. c. t se. da. he. g. dli. k. haw
 29. du wa. R. vi. f. pri. s
 30. under di. n. ²E. kabum ligato. fp. l. i. skels
 31. et wa. R. xal. g. o. "w. k. k. - et hogd al

122. et h. j. ts nox. k. p. n. æn tis pa. s X. m. d. t
 123. da bnmko. zal da slæ. xt X. R. p. j. s
 124. da p. stu. ²R het w. l. qu. j. o. w. n
 125. x. a. u. wt. h. d. x. x. d. f. x. b. r. a. n. t
 126. da Ru. a. ma. sp. l. t. s. y. j. R. v. and. ku.
 127. da k. stor. lu. t. f. or. da. k. mos (laatste mis)
 || e. kry. s. - mv. kry. sa(n)||
 128. da b. lris. fand. os. k. f. m. by. g. g. g. l. i. g. du. ²R
 v. m. d. b. d. m. v. el. t. a. k. w. v. r. g. l. a. j. o. n. ha. u
 129. da twi. ²R da. t. s. s. R. s. k. w. a. m. n. b. l. t. n
 130. x. a. hal. man. om. b. d. n. t. x. m. b. l. o. u. w. g. s. l. a. g. m
 131. da sauw. x. is. fp. l. t. dan || f. l. o. u. w. ||
 132. da snow. lig. d. n. a. k. l. u. w. m. b. (klompe) d. k
 133. i. x. he. bug. in. ge. ?w. x. e. t. mi. g. a. k. e. i. n
 134. ne. c. pu. ²Rt w. g. e. t. n. u. w. m. h. i. l. ne. c. stat
 135. du. w. m. - ig. d. p. t. - ge. d. n. g. o. t. - hei. c. d. n. g. o. t. - w. e. l. i
 d. n. t. - g. e. l. a. g. o. t. - k. e. l. i. d. n. t. - ig. d. e. t. - g. e. d. n. g. o. t.
 hei. c. d. e. r. c. b. - w. e. l. i. d. e. r. c. n. t. - g. e. l. i. d. e. g. o. t. - k. e. l. i. d. e. n. t.
 d. e. r. c. t. x. a. - d. e. r. c. h. e. r. c. t. m. a. r. - d. e. r. c. x. k. e. l. i. t. m. a. r
 136. dy. ²ps(n). du. : ap. kli. t. du. : ff. u. n. t. d. o. s. v. l. d. v. ²t. o(n)
 137. da. R. s. n. - hei. d. n. R. s. t. - hei. d. n. R. z. d. d(n). - hei. hei. x. o. d. a. s. l. n.
 138. b. in. a(n). - ig. b. n. - ge. c. b. n. t. - hei. b. n. t. - w. e. l. i
 b. in. a(n). - g. e. l. i. b. n. t. - k. e. l. i. b. n. - b. n. t. hei. c.
 b. b. n. t. hei. c. - ix. k. e. p. o. n. v. d. s. t. x. a. b. u. n. o
 139. Locale benamingen voor landmaten: 2
 vat. s. ont = 1/16 ha.
 140. Locale waternamen: da. ?v. - a. n. t. k. n. v. c. l. - of
 da. k. n. v. c. l. - da. l. u. s. ²p. - da. f. y. g. k. o. l. e. t. o(n) (vogger) - da
 t. b. a. r. a. j. s. k. a. s. k. u. l. a. n. - da. v. l. o. t. k. u. l. - da. ?s. ²R. b. k. a. n. t.
 st. d. a. t. b. r. u. k. (converging) - t. k. R. u. s. t. b. r. u. k. - da
 pi. ²l. p. l. a. y. - da. w. n. t. j. s. pi. - el. - t. k. l. o. t. f. o. n. da. b. t. e. x
 (mu. gedempt).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is bij l.

De inwoners hebben: lyds fol'k

Den lijnaam kennen gy niet, wel de spotspreuk [im bij l sXl.tosz 3p. de stfr.l]
Wantal inwoners op 1 jan. 1947: 6166.

Gaaltostand. De voornamste uytken zijn: kpf.nsn.uk.-'bru, kù.n-t-m, dbyl-sXl.RdZ.k
t'bzs-kue.y.p'rsruk- b'zRk- t'bz.m- 'wvlonhuk- 'dré bok- la.R- da m'ls- 'he.Zak'k- byl sXo.t-
don h'z k'k.n-t- da'me.m'zRt'- 'bwim'ls'n'k, k'sk's (oude ben., onderdeel v. Heesakker). - Er zijn
enkele lokale verschillen. "School" spreekt meer naar het "Belgisch" toe, men zegt er bvb. sp.sXu:z-
gem'k min ha.usn ss- mu. dR en in het centrum: sp.sXs't- gev'min ha. sB'n ss- mor. p'zR;
ook "Heesakker" vertoont afwijkingen, als bvb. srgv.'R en v.v.'d'zR t.o. s'q.d:R en v.S.d'zR;
ten slotte zijn er ook tegenstellingen tussen platt.Budels (vnzs raf'dR is ntl.s- uns muz'dR) en
gewoon Budels (vnzs v3.dR- of vnzn a.uwd- ss mo,?dR)

Een paar Waalse ingeweken families van industrielen spreken Frans. Verder wordt algemeen
Budels gesproken; ook inwijkelingen passen zich aan. De bevolking houdt zich nog overwegend bezig
met landbouw; er is echter ook een sterke per centage van arbeiders; zij werken in de zwaarfabriek ter
plaats, waar ook arbeiders uit Eindhoven en uit België werkzaam zijn, anderen gaan van hier uit
dagelijks naar Eindhoven werken.

Op te merken valt dat in het Budels de bet, de [u] van de [u.ə] diphongen een sterker rondering
vertoont dan de gewone [u.]. Verder ook dat bij proefpersoon 1 de neiging bestaat om de slot-[n]
na doffe [ɔ] weg te laten, bij 2 en 3 om ze uit te spreken.

Legslieden. 1. Mr. Verhoeven-Vonken; 35j.; hier geb.; huisvrouw; heeft steeds hier verbleven;
V. en M. Beiden van hier; spreekt gewoonl. Budels.

2. Verhoeven, Martinus Hendrikus; 56j.; hier geb.; garagehouder; heeft steeds hier verbleven;
V. van Gassel, M. van Budel; spreekt gewoonl. Budels.

3. Verhoeven, Johannes; 39j.; hier geb.; garagehouder; V. van Gassel, M. van Budel / Broeder
van 2, echtgen. van 1)